

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

SESSION 1969-1970.

25 MARS 1970.

ZITTING 1969-1970.

25 MAART 1970.

BUDGET

des Services du Premier Ministre
pour l'année budgétaire 1970.

BEGROTING

van de Diensten van de Eerste Minister
voor het begrotingsjaar 1970.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

TITEL 1.
GEWONE UITGAVEN.

Article premier.

Eerste artikel.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires des Services du Premier Ministre afférentes à l'année budgétaire 1970 et énumérées au titre I (1) du tableau de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 1 103 754 000 francs, répartie comme suit:

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de tabel (1) van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende de begroting van de Diensten van de Eerste Minister, worden kredieten geopend ten bedrage van 1 103 754 000 frank onderverdeeld als volgt:

Section I - Secteur «Premier Ministre» : 201 425 000 francs.

Sectie I - Sector «Eerste Minister»: 201 125 000 frank.

Section II - Secteur «Fonction publique» : 424 485 000 francs.

Sectie II - Sector «Openbaar Ambt»: 424 485 000 frank.

Section III - Secteur «Politique et programmation scientifiques» : 147 021 000 francs.

Sectie III - Sector «Wetenschapsbeleid en -programmatie»: 147 021 000 frank.

Section V - Secteur «Relations communautaires»: 30 823 000 francs.

Sectie V - Sector «Communautaire Betrekkingen» : 30 823 000 frank.

Art. 2.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van

(1) Voir:

(1) Zie:

Documents du Sénat:

Stukken van de Senaat:

5-V (1969-1970) : Budget.

SN (1969-1970) : Begroting.

193 (1969-1970) : Rapport. (Crédits afférents à la Fonction publique.)

193 (1969-1970) : Verslag. (Kredieten betreffende het Openbaar Ambt.)

230 (1969-1970) : Rapport. (Crédits afférents aux Secteurs du Premier Ministre, des Relations communautaires et de la Politique et de la Programmation scientifiques.)

230 (1969-1970) : Verslag. (Kredieten betreffende de Sectoren van de Eerste Minister, van de Communautaire Betrekkingen en van het Wetenschapsbeleid en de Wetenschapsprogrammatie.)

254 et 262 : Amendements.

254 en 262 : Amendementen.

Annales du Sénat:

Hendelingen Van de Senaat:

12 et 24 mars 1970.

12 en 24 maart 1970.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-V (1969-1970) du Sénat.

(1) Deze tabelts aan Stuk: n° 5-V (1969-1970) van de Senaat toegevoegd.

H. --- 4.V. 1970.

peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la section I -- Secteur « Premier Ministre », et de la section U -- Secteur « Fonction publique », et d'un montant maximum de 800 000 francs aux comptables extraordinaires des de la Section UI -- Secteur « Politique et Programmation scientifiques », et de la Section V -- Secteur « Relations communautaires ».

Art. 3.

Le Premier Ministre, le Ministre de la Politique et de la Programmation scientifiques, le Ministre de la Fonction publique et les Ministres des Relations communautaires, sont autorisés à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour le compte de leurs Services.

Art. 4.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 20 000 francs pour chacune des Sections I et II et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 6.

Des crédits d'ordonnancement sont ouverts Jusqu'à concurrence de 250 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau (1) de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 7.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 45 150 000 francs pour les recettes et à 125 800 000 francs pour les dépenses.

Art. 8.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau (1) du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéral se rapportant à chacun d'eux.

(1) Ce tableau est annexé au *Doriment* n° 5-V (1969-1970) de *Sénat*.

1 000 000 frank verde end worden aan de hult enq ewonc rekenplichtigen van Sectie I -- Sector « Eerste Minister » en van Sectie II -- Sector « Openbaar Ambt » en tot een maximumbedrag van 800 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van Sectie III -- Sector « Wetenschapsheleid en -programmatische » en van Sectie V -- Sector « Communautaire Betrekkingen ».

Art. 3.

De Eerste Minister, de Minister van Wetenschapsheleid en -programmatische, de Minister van het Openbaar Ambt en de Ministers van Communautaire Betrekkingen worden gemachtigd provisies te verlenen aan experts en gerechtshoofden die voor rekening van hun Diensten optreden.

Art. 4.

Gezien het spoedeisende karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen voor elk der Secties I en II, achtereenvolgende voorschotten van ten hoogste 20 000 frank en die later zullen verantwoord worden en toegeestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

Art. 5.

De betaling van de geboortetoelagen en van de verzoeken wegens begrafenis kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 6.

Ordonneringskredieten worden geopend ten belope van 250 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel (1) van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 7.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voerkr omen in de tabel (1) van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 45 150 000 frank voor de ontvangsten en op 125 800 000 frank voor de uitgaven.

Art. 8.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel (1) van titel IV, gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de litterale die betrekking heeft op elk dezer.

(1) Dpzc tabel is "an *Stuk. II*" 5-V (1969-1970) "cirt de *Senaat* toevoegd.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'Indice A..

De fondsen waar van de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het tekcn A aangeduid.

Bruxelles, le 24 mars 1970.

Brussel, 24 maart 1970.

Le Président du Sénat,

De Voorzitter onn de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secreirissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.
